

القصص والاساطير الشعبية لقومية هوي

回族民间传说故事

李树江 王正伟 主编
本书编委会 编



宁夏人民出版社

回族民间传说故事

القصص والأساطير
الشعبية لقومية هوي

…… “你要想了解一个民族吗？不妨从爷爷奶讲的故事开始。”

中国回族民间传说故事，是伊斯兰文化、中国少数民族文化宝库中的一颗璀璨的明珠。它出自民间，滋养着一代又一代回族民众淳朴、善良的民性；它浓浓的泥土的芳香，更是带给人一种悠长纯美的回味……

ISBN 978-7-227-03885-6



9 787227 038856 >

定价：48.00元

القصاص والأساطير الشعبية لقومية هوي

回族民间传说故事

李树江

王正伟

主编

本书编委会

编

宁夏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

回族民间传说故事 / 李树江, 王正伟主编; 《回族民间传说故事》
编委会编. — 银川: 宁夏人民出版社, 2008. 8

ISBN 978-7-227-03885-6

I. 回… II. ①李…②王…③回… III. 回族—民间故事—
作品集—中国 IV. I277.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第122845号

回族民间传说故事

李树江 王正伟 主编

本书编委会 编

选题策划 哈若蕙 何克俭
责任编辑 吕 棣 杨 皎
装帧设计 吴海艳
插 图 徐秀丽
责任印制 米学军

宁夏人民出版社 出版发行

出 版 人 杨宏峰
地 址 银川市北京东路139号出版大厦(750001)
网 址 www.nxcbn.com
电子信箱 nxcbmail@126.com
邮购电话 0951·5044614
经 销 全国新华书店
印刷装订 宁夏捷诚彩色印务有限公司
开 本 720mm×980mm 1/16
印 张 32.5
字 数 360千
印 数 4100册
版 次 2009年1月第1版
印 次 2009年1月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-227-03885-6/I·1038
定 价 48.00元

版权所有 翻印必究

回族民间传说故事 © 编委会

主 编 李树江 王正伟

执行主编 哈若蕙 何克俭

编 委 (按姓名笔画排序)

丁一波 马乐群 王正伟 王根明

李树江 陈文军 杨 过 何 村

何志明 金万忠 赵玉如 哈若蕙

主 编 简 介

李树江 (1946年5月~2004年12月)汉族,宁夏平罗人,原任宁夏大学回族文学研究所所长,校党委副书记,宁夏社会科学院党组副书记、副院长,宁夏人民出版社社长、总编辑。

长期从事回族文学研究,著有《回族民间文学史纲》等专著2部,主编出版《回族文学论丛》(9本)等学术论著、资料工具书20余部,主持编写并由上海辞书出版社出版了《中国回族大辞典》。1994年6月在美国纽约州立大学的出版社出版了与美国卡尔W·路卡特教授合作主编的《中国回族神话与民间故事》(英文版),首次将中国回族民间文学系统介绍到西方。

王正伟 回族,1957年6月生,宁夏同心人,博士研究生。中共第十六届、十七届中央委员。现任宁夏回族自治区主席。

1976年9月参加工作,1977年考入宁夏大学中文系本科读书。1982年1月大学毕业后历任宁夏回族自治区党委办公厅副处级秘书,自治区党委政策研究室办公室副主任(正处级),自治区党委政策研究室副主任,自治区党委宣传部常务副部长、部长,自治区党委常委、宣传部部长,自治区党委常委、银川市委书记,自治区党委副书记、自治区常务副主席等职。2007年5月代理宁夏回族自治区主席职务。2008年1月任宁夏回族自治区主席。

在《人民日报》《求是》《新华文摘》《光明日报》等发表各种理论研究文章百余篇。著有《回族民俗学概论》《求真集》《回族传承文化实录》《伊斯兰经济制度论纲》《城市本体论》5部。其中《回族民俗学概论》荣获中国民间文学专著一等奖、中宣部中国民间文艺“山花奖”首届学术著作二等奖、第十二届中国图书奖等,2008年辑入“宁夏大学回族研究文库·第一辑”(再版名《回族民俗学》宁夏人民出版社2008年2月版)。

再版说明

1982年,李树江和王正伟两位先生选编了《回族民间故事选》,1984年由上海文艺出版社出版。这是国内出版的第一本回族民间故事集。1988年,由宁夏大学回族文学研究所选编,李树江先生主编的《回族民间故事集》在宁夏人民出版社出版。1999年,在李树江先生的主持下,宁夏人民出版社以1988年版《回族民间故事集》为基础,参照多种民间文学集成,以主题细分补充编选,辑成“金汤瓶·回族民间传说故事丛书”出版发行。这套丛书共分9种,即:《人祖阿丹》《穆罕默德的故事》《宝珠》《凤凰城》《五花石》《发菜姑娘》《聪明的阿卜杜》《曼苏尔》《金雀》,共计60多万字。丛书采用小36异型开本,当时,也是让人耳目一新的特色图书。

十年过去了,图书出版与读者阅读的方式均在变化,此次再版,我们将小开本的“金汤瓶丛书”辑合为一卷,重新设计封面和版式,名《回族民间传说故事》。同时,我们也对丛书的内容做了必要的调整。首先,原丛书《宝珠》卷收入14篇唐代“胡人识宝的传说”故事,皆辑自《太平广记》。考虑到唐人小说分类情况十分复杂,民间传说的成分更多等因素,新版书中未再收录。其次,原丛书配有数十幅插图,本次再版,我们又请原画家徐秀丽老师做了重绘和完善的工作,虽然仅有24幅,但却更易于读者了解回族民间传说的风采。

本书按故事的内容,大体可分为神话起源、古籍记载、风物

传说、历史人物、生活故事、爱情故事、机智人物故事、动物故事等类别；从所收故事的时间跨度上来看，既有古代的民间故事，也有当代人采集的回族民间故事；所收故事的流传区域也颇具代表性，以西北回族聚居地宁夏、陕西、甘肃、青海、新疆等为主，也兼有河南、云南、北京等地的回族民间传说故事。对于当代人采集的传说故事，作者都一一注明了采集时间、讲述人身份、流传地区、整理者姓名等。

民间文学是一个民族口传的历史。回族民间传说故事也在一定程度上印证了回族形成、发展的过程以及与汉族等各民族团结相互交流融合的情况。回族民间传说故事对研究回族民间文学、历史、文化等具有一定的参考价值。我们衷心希望本书的修订、再版能为回族民间文学及其他方面的研究提供更多的方便。遗憾的是，该书的主编李树江先生已于2004年病逝。他长期致力于回族民间文学的研究，著述颇丰。本书的再版，也是对先生最好的纪念。

本书编委会

2008年7月



前 言

◎ 王正伟

刚从日本、韩国出访回来，桌子上放着宁夏人民出版社副社长哈若蕙女士送来的《回族民间传说故事》一书清祥和她写给我的一封信。看完信，我翻阅了《回族民间传说故事》的部分作品，感到很熟悉、很亲切。二十七年前我和李树江先生合编《回族民间故事选》的情景一幕幕展现在眼前。

一九七八年三月，我考入宁夏大学中文系后，李树江先生既是我们的老师，又是兄弟般的好朋友。我们经常在一块聊回族文学发展的事，提出了许多很实际的想法和计划。作为一个汉族老大哥，他对回回民族充满感情，对回族文学非常热爱也非常执著，这一切使我们深受感动。在李先生的影响和带领下，每年利用寒暑假，搜集整理回族民间的传说、故事。

一九七九年五月，我整理的回族故事《曼苏尔》在《宁夏日报》副刊发表后，引起许多人的关注。后来被改编成“花儿歌舞剧”，参加全国少数民族文艺汇演。这是第一部回族花儿歌舞剧，在全国产生了较大的影响。那时十一届三中全会刚开过，人们的思想还不解放，还有许多禁锢，回族的民间传说、故事整理挖掘得还不多，急待抢救，我和李树江先生积极倡导并亲自整理。我前后一共整理发表了几十篇回族传说故事，有的还被人民文学出版社选入《中国民间故事选》等

一九八一年，上海文艺出版社准备出版一套故事大系丛书，《回族民间故事选》要单独出一本。出版社经过了解向我和李树江





先生约稿，邀请我们编一本《回族民间故事选》。这是我国第一本回族民间故事集，我们拿到约稿函后心情激动，连夜拿出编选计划，及时组稿并深入基层采风。稿子征集来，按照民间文学的要求，加以整理。既把好民族、宗教关，又要把好文字关。我们俩分头一篇篇修改，有的作品比较敏感，还专门请宁夏回族自治区伊斯兰教协会的同志审定。一九八二年，上海文艺出版社正式出版了《回族民间故事选》。

这本书的出版，填补了回族没有民间故事专集的空白，对回族文学、史学、民俗学等研究奠定了一定的基础。一九八四年台湾大王出版社用繁体字分上下两册出版了这套书。

后来编选的各种不同版本的回族民间故事集及民间传说故事丛书，都是以这本书为基础，增加了新整理的故事出版的。

这是一份宝贵的回族文化遗产。回想起过去的点点滴滴，虽然做了一点微不足道的工作，但今天看来，我认为也很有意义，起到了抛砖引玉的作用。使更多的回族青年热爱这项事业，使更多的汉族老大哥积极支持并加入到回族文学的研究队伍，为各民族共同团结奋斗、共同繁荣发展作出了积极贡献！

在《回族民间传说故事》再版的时候，我要借此机会，感谢李树江先生为回族文学事业所作的积极贡献，感谢宁夏人民出版社发挥优势、出版了一批具有回族伊斯兰特色的精品图书。

2008年12月5日

前 言

刚从日本、韩国出访回来，桌上
放着宁夏人民出版社副社长“各若惠”^{（小）}
女士送来的《回族民间传说故事》^{（小）}和
她写给我的一封信。为它读，我翻开了
《回族民间传说故事》的部分作品，
感到很熟悉，很亲切。二十七年前我和
李怀江先生合编《回族民间故事选》的
情景一幕一幕出现在眼前。

一九七八年三月，我考入宁夏大学中文系。
后李怀江先生既是我们的导师，又是
兄弟般的好朋友。我们经常在一起聊
回族文学发展的问题，提出了许多很实际的
想法和计划。作为一个汉族老大哥，他
对回回民族充满感情，对回族文学非常
热爱也非常执着。这一切使你们蒙
受感动。在李先生的影响和带领下，

每篇民间故事都，按着整理回籍民间的传
说故事。

一九八〇年三月我整理的回族故事《望族》
在《宁夏日报》副刊发表后，引起许多人的注
意。后来发表过“花儿歌谣”等
如全国少数民族文学环境。这是第
一部回族花儿歌谣集，在全国产生了较
大的影响。那时十一、十二岁会刚开过
人似的恩校区工作，还有许多繁琐。
回籍的民间传说，对于整理回籍的传
说，怎样整理，一部和李怀江先生
整理回籍并亲自整理。到前后一共
整理发表九篇回籍传说故事。有的
已被人民文学出版社收入《中国民间故
事选》中。

一九八一年，上海文艺出版社出版
《回族民间故事选》，回籍民间故事
选在单本出版。出版社经过双向
选择和李怀江先生的辛勤。● 谢海群



原版前言

◎ 李树江

回族民间传说故事丰富多彩。但由于种种原因,开掘面世的极少。党的十一届三中全会以后,随着少数民族文学的复苏,回族文学也迎来了自己的春天。在大的氛围的影响下,回族民间传说故事破土而出,更加显示了顽强的生命力。

1982年,我和王正伟同志合作编选过一本《回族民间故事选》,由上海文艺出版社1984年12月出版。这是回族有史以来的第一本民间故事集。之后,我又根据回族民间文学不断开掘发展的实际,于1989年宁夏回族自治区成立30周年之际编选了《回族民间故事集》(宁夏人民出版社1988年2月出版)。这两本故事集的出版,对回族民间文学的开掘研究和对外交流起了积极的作用。我和美国西南密苏里州立大学卡尔·W·路卡特教授合作主编的《中国回族神话与民间故事》(纽约大学出版社1994年6月出版)就是在此基础上的成果。十多年过去了,为了使这宗珍贵遗产更好地为两个文明建设服务,在庆祝中华人民共和国成立50周年和宁夏和平解放50周年的日子里,经布鲁南、哈若蕙、何克俭等同志和我共同策划,决定在上述两本书的基础上,进行必要的扩充,增加了一些新内容,删去了个别篇目予以出版,这就是读者现在见到的“金汤瓶·回族民间传说故事丛书”。

这套丛书按故事的内容分类,大体分为神话起源、古籍记载、风物传说、历史人物、生活故事、爱情故事、机智人物故事、动物故事等类别。每一种书选一个有代表性的故事作为书名。读者可以把





她作为丛书看待,也可以把她看做是独立存在的几本书。因为,每一类故事又自成体系。总之,方便读者,为读者着想,是编选本丛书的宗旨。

这套丛书的一个显著特点是内容比较丰富而广泛。从回族起源、历史人物故事到家庭、道德、爱情、动物故事,无不包罗。可以说,她是回族的民间百科全书。有一句民间谚语说得好:“你要想了解一个民族吗?不妨从爷爷奶奶讲的故事开始。”这是千真万确的。人们要想熟悉了解回族历史文化,那就先从熟悉了解回族民间传说故事开始。这里的每一则故事,或者蕴含着深刻的哲理,或者表现出生动的画面,无不反映着回族劳动人民的智慧与创造。回族民间传说故事有着重大政治意义,反映了广泛的社会生活。在当前两个文明建设中,我们要特别重视发挥回族民间传说故事的重要作用,用优秀的民族传统文化去教育人民、鼓舞人民,更加自觉地投身到建设有中国特色的社会主义伟大事业中去。

这套丛书的另一个显著特点是所收故事的流传区域比较具有代表性。大家知道,回族居住比较分散,具有大分散、小集中的区域特点。本丛书收入的传说以西北回族聚居地宁夏、甘肃、青海、新疆、陕西等省区搜集的作品为主,还收有历年从河南、云南、北京、贵州、广西、广东等地发掘的回族民间传说故事,因此,她适应了回族聚居特点,使这套丛书更有典型性和代表性。一个地区出现的故事是本地区社会生活的反映。回族如此分散,民间传说故事也必然显现丰富多彩的状况。如云南地区发掘的回族民间故事《插龙牌》,就有回族求雨的习俗。在云南大学民族博物馆收有马毅生(回族)馆长祖传的龙牌,一面刻有经文,一面刻有汉字,是求雨时候用的。这在西北回族中并不多见。对各地发掘的回族民间故事,我们有选择,但不强求一律。回族民间故事与多民族民间文化的交流融合,这正是她的一个显著特点。

这套丛书还有一个特点,就是对古代“胡人识宝”以及后来发



展的“回回采宝”故事的发掘。“胡人识宝”与“回回采宝”故事，作为这套丛书的一个分册首次与读者见面。这部分故事有以下几种情况。一种是从唐人小说中辑选的。唐人小说分类情况十分复杂，那时人们对小说的认识也不像今人这样明确。如牛肃在《纪闻·水珠》篇所描述的故事，民间传说的成分就多一些，也有可能唐人小说中记述的内容有一类就是民间传说故事。《水宝》篇则选自明代陈洪谟的《治世余闻》。一种是从明清小说中辑选的。如《转运汉巧遇洞庭红》选自明代凌濛初的《初刻拍案惊奇》。这时，“胡人识宝”传说的人物、情节已被文人加工。我们辑选它是为了使读者对这类故事的发展轨迹有所了解，但并不认为它是民间文学。对于古代记载的文言文，特请宁夏大学中文系王茂福副教授译为白话文，并将原文附录刊出，这样读者阅读更为方便。另一种是“回回采宝”的故事，选自30年代初浙江绍兴陶茂康等人编辑的《民间月刊》。把这几种情况加以比较，可以看到从“胡人识宝”传说到“回回采宝”传说的演变过程。

在历史人物传中，这套丛书还增加了白寿彝先生30年代搜集发表的一些回族民间故事。如1930年初，白先生赴云南调查，写了《滇南丛话》，记载了《蔡老师祖》和《保老师祖》两则传说，非常形象生动，特予以辑录。从中，读者会看到白寿彝先生作为历史学家，他是如何记录和使用回族民间文学的。

回族民间故事民族属性的判定是一个很复杂的问题。根据目前民间文艺界的一般认识，我们对收入本丛书的故事，除古籍外，确定了以下大体上的原则：1.讲述人必须是回族；2.未有讲述人但搜集整理者一般为回族或民间文艺界知名人士；3.题材必须是反映回族生活内容而且富有回族特色的传说故事；4.由于大量传说故事都是在20世纪80年代初我们与各地联系收集到的，因此除明确刊载于某刊物外，采集时间一般只注明年份；5.每篇作品都注明讲述人身份、流传地区、搜集整理者姓名及搜集时间，以增强本丛书



的科学性和历史价值。对回族内部使用的一些经堂语、专用语、方言、谚语等,作了必要的注释,供读者参考。

关于回族民间故事的分类、特点以及规律等,我已在上海辞书出版社出版的《回族民间故事选·前言》中作了较为详尽的描述,余不赘述。

民间文学是一个民族口传的历史。回族民间传说故事从一定程度上印证了回族形成、发展的过程以及与汉族及其他各民族文化相互交流融合的情况。这套丛书的文学价值和历史价值弥足珍贵。回族民间传说故事产生自民间,又对本民族的形成和民族精神的陶冶起着巨大的作用。愿这套丛书成为人们了解、喜爱回回民族的一个新窗口。

1999年6月



回族民间传说故事

目 录

创世神话故事

- 人祖阿丹 / 003
- 阿丹和好娃 / 006
- 阿当寻火种 / 008
- 人的传说 / 012
- 顿亚的粮食 / 013
- 三吃一打扮 / 015
- 西夏粮国的种子 / 016
- 燕子肚下的红线是怎么来的 / 016
- 为什么麻雀最怕鷄子 / 017
- 插龙牌 / 019
- 李郎降龙 / 023
- 龙盘 / 027
- 米钵山 / 030
- 人为什么不懂禽兽的言语 / 032
- 人为啥和狗近乎 / 038
- 宛朶斯 / 040
- 回回原来 / 042
- 回回的得名 / 043
- 回族结婚时追马的来历 / 044
- 灵州回回的传说 / 046
- 回回的传说三则 / 048
- 西域回回 / 048
- “金脚寺” / 048
- “穆民永乐”匾 / 049
- 古尔邦节 / 051
- 阿术拉饭 / 052
- 回回为什么能吃鱼 / 054
- 回族习俗传说三则 / 056
- 两手朝上的传说 / 056
- 礼拜时两腿间要让猫儿能过去 / 056
- 伤一只鸽子顶几头牛 / 056
- 努赫和努哈 / 058





人物传说故事

穆罕默德的故事 / 061

蜜枣的传说 / 061

乞讨不如自食其力 / 062

洋葱的来历 / 064

穆罕默德与蜘蛛鸽子 / 065

穆罕默德的劝告 / 067

赛典赤的故事 / 068

锁蛟 / 068

赛典赤征罗槃甸 / 069

郑和的传说 / 073

小马和捉贼官 / 073

三保太监和接官亭 / 074

杜文秀的故事 / 079

“是个干大事的人” / 079

斩将 / 080

孔雀胆 / 084

金大人巧治倭贼 / 087

西域圣人“铁冠道” / 091

保老师祖 / 094

祈雨 / 094

飞来寺 / 095

蔡老师祖 / 098

回回采宝故事

水宝 / 103

定风针 / 105

夜明珠 / 106

月中桂 / 107

时辰钟 / 108

翡翠剑 / 109

定妖针 / 110

大龟壳 / 111

停风珠 / 112

烟管 / 113

轻身丹 / 114

豆腐布 / 115

白烛 / 116

风物传说故事

黄河的传说 / 121

凤凰城 / 124

奶光湖 / 130

骆驼山峰的传说 / 133

博格达山的传说 / 134

海宝塔 / 138

汤瓶的故事 / 140

黄沙古渡 / 143

康熙指河道 / 144

“喊叫水”的由来 / 146

六盘山为啥药材多 / 148

斜贴茶壶的来历 / 151

回回王子和云雀 / 154

教子胡同 / 156

洋人盗马 / 158

